

ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah





# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



**PROCEEDINGS**  
**LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**  
Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

**Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

<b>TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 08.00	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	<b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	<b>OPENING</b>			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	<b>PLENARY SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
<b>PARALLEL SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL SESSION 2</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	

<b>WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 07.30	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
<b>PLENARY 2</b>				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 4</b>				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 5</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	<b>CLOSING SPEECH</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	<b>BREAK (Certificate Handling)</b>		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGSU DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarok</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
<b><u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u></b>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
<b><u>LANGUAGE IN POLITICS</u></b>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

**Mahdi Ahmad**

219

**PHONOLOGY**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT  
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA  
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

**Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa**

210

"SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT" ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN  
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON "ANOTHER" WOMAN  
THROUGH HATERS' INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:  
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG  
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

**Catur Kepirianto**

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH  
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

**Chusni Hadiati**

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

**Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati**

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emah Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) <b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY <b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK <b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) <b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS <b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) <b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW <b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN <b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB <b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK <b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK <b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH <b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA <b>Sa'adiyah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH’S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG

**Anggy Denok Sukmawati**

Pusat Penelitian Kemasyarakatan dan Kebudayaan  
Lembaga Ilmu Pengetahuan Indonesia  
*bluedandelion23@gmail.com*

### Abstract

*The vast spreading area of Javanese speaker makes Javanese language has many dialects and subdialects. Those dialects and subdialects are legally protected by Regional Regulation of Central Java No. 9/2012. One way to protect the Javanese language as one of the local languages in Indonesia is to make it a supplementary subject taught in schools, especially on primary and secondary level. The problem rises when this supplementary subject tend to favor "one side"; the Standard Language of Java. Meanwhile, there are some regencies in Central Java that speak different dialects, the Basa Jawa Ngapak. Pemalang Regency is one of the regencies that speak Basa Jawa Ngapak. This article will uncovers the application of Javanese Language Supplementary Subject in Pemalang Regency which is not congruent with it's culture. The desk research and literature review method is selected as the data collecting method. From this article, we could see that supplementary subject is not an effective way to protect the local language yet. A precise language policy which fitted with cultural condition of each region become an important element in language protection programme.*

**Keywords :** *Supplementay Subject, Pemalang Regency, Javanese Language, The Standard Language of Java, Bahasa Jawa Ngapak, Regional Regulation on Language*

### Abstrak

*Daerah persebaran penutur bahasa Jawa yang luas membuat bahasa Jawa memiliki banyak dialek dan subdialek. Dialek dan subdialek tersebut secara hukum dilindungi keberadaannya, terutama oleh Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No.9 Tahun 2012. Salah satu usaha perlindungan bahasa Jawa sebagai salah satu bahasa daerah di Indonesia tersebut adalah dengan memberikan mata pelajaran bahasa Jawa sebagai muatan lokal (Mulok) di sekolah, dari tingkat SD sampai SMA. Masalah kemudian muncul ketika materi Mulok hanya "berpihak" pada bahasa Jawa standar. Sementara itu, terdapat beberapa kabupaten di Jawa Tengah yang menggunakan bahasa Jawa yang berbeda dengan bahasa Jawa standar, yaitu bahasa Jawa Ngapak. Salah satu kabupaten yang masyarakatnya menggunakan bahasa Jawa Ngapak itu adalah Kabupaten Pemalang. Tulisan ini akan mengungkap penerapan Mulok bahasa Jawa di Kabupaten Pemalang yang tidak disesuaikan dengan budaya daerahnya. Metode desk research dan literature review adalah metode yang dipilih dalam mengumpulkan data. Dari tulisan ini terungkap fakta bahwa muatan lokal belum menjadi cara yang efektif dalam rangka melindungi bahasa daerah. Kebijakan bahasa yang tepat dan disesuaikan dengan kondisi budaya tiap-tiap daerah menjadi faktor penting dalam usaha perlindungan bahasa.*

**Kata Kunci:** *Mulok, Kabupaten Pemalang, Bahasa Jawa, Bahasa Jawa Standar, Bahasa Jawa Ngapak, Perda Bahasa.*

### 1. PENDAHULUAN

Kabupaten Pemalang adalah sebuah kabupaten di Provinsi Jawa Tengah. Ibukota kabupaten ini adalah Pemalang. Luas kabupaten ini adalah 1.115,30 km<sup>2</sup> (Badan Pusat Statistik Kabupaten Pemalang, 2014). Kabupaten ini di sebelah utara berbatasan dengan Laut Jawa, di sebelah timur berbatasan dengan Kabupaten Pekalongan, di sebelah selatan berbatasan dengan Kabupaten Purbalingga, serta di sebelah barat berbatasan dengan Kabupaten Tegal. Kabupaten Pemalang merupakan salah satu kabupaten di Provinsi Jawa Tengah yang terletak di pesisir utara Pulau Jawa. Letak geografis wilayah Kabupaten Pemalang yang berbatasan dengan tiga kabupaten lain tersebut mempengaruhi bahasa yang digunakan oleh masyarakat Pemalang. Pengaruh tersebut tampak dari adanya kemiripan bahasa yang digunakan di Kabupaten Pemalang dengan bahasa yang digunakan pada tiga kabupaten sekitarnya.



Bahasa yang sehari-hari digunakan oleh masyarakat Pemalang adalah bahasa Jawa dialek Pemalang. Bahasa Indonesia juga digunakan oleh masyarakat Pemalang, tetapi hanya dalam acara-acara formal seperti kegiatan belajar mengajar. Sukmawati (2010) dalam skripsinya menjelaskan bahwa bahasa Jawa dialek Pemalang secara umum terbagi menjadi dua subdialek. Subdialek pertama banyak menggunakan vokal [a] pada akhir kata—biasa disebut dengan Bahasa Jawa Ngapak, sedangkan subdialek kedua banyak menggunakan vokal [ɔ]. Namun, terdapat satu perkecualian untuk bahasa yang digunakan di desa Pegiringan, kecamatan Bantarbolang. Kecamatan Bantarbolang sesungguhnya termasuk dalam wilayah yang banyak menggunakan vokal [a], tetapi di desa Pegiringan muncul suatu variasi tutur yang berbeda. Masyarakat Pegiringan bagian timur lebih cenderung menggunakan vokal [ɔ] di akhir kata daripada vokal [a]. Namun, vokal [ɔ] tersebut hanya digunakan kepada sesama penggunanya, yaitu masyarakat Pegiringan bagian timur. Ketika berbicara dengan orang dari luar, mereka akan menggunakan vokal [a] seperti masyarakat Pegiringan yang lain.

Letak Kabupaten Pemalang yang berbatasan dengan tiga kabupaten lain yang masing-masing memiliki ciri khusus yang saling berbeda itu memberikan pengaruh kepada bahasa Jawa yang dituturkan oleh masyarakat Pemalang. Bahasa Jawa yang digunakan oleh masyarakat di Kecamatan yang letaknya berbatasan dan/ berdekatan dengan Kabupaten Pekalongan banyak menggunakan vokal [ɔ] di akhir kata, seperti Bahasa Jawa Dialek Pekalongan. Bahasa Jawa Dialek Pekalongan tersebut mirip dengan Bahasa Jawa Standar yang dituturkan di Yogyakarta dan Solo. Bahasa Jawa yang digunakan oleh masyarakat di Kecamatan yang letaknya berbatasan dan/ berdekatan dengan Kabupaten Tegal dan Purbalingga banyak menggunakan vokal [a] di akhir kata, seperti Bahasa Jawa Dialek Tegal dan Bahasa Jawa Dialek Banyumas. Dari empat belas kecamatan yang ada di Kabupaten Pemalang, terdapat enam kecamatan yang bahasa Jawanya mendapat pengaruh dari Bahasa Jawa Dialek Pekalongan dan sembilan kecamatan yang bahasa Jawanya mendapat pengaruh dari Bahasa Jawa Dialek Tegal dan Bahasa Jawa Dialek Banyumas. Jika diteliti lebih jauh, Bahasa Jawa Dialek Tegal dan Bahasa Jawa Dialek Banyumas memberikan pengaruh yang sedikit berbeda pada bahasa Jawa di Kabupaten Pemalang. Namun, sampai saat ini belum ada penelitian yang secara khusus meneliti perbedaan pengaruh Bahasa Jawa Dialek Tegal dan Bahasa Jawa Dialek Banyumas pada bahasa Jawa di Kabupaten Pemalang.

Kondisi kebahasaan yang unik tersebut di satu sisi merupakan ciri khas Kabupaten Pemalang yang bisa dibanggakan. Keunikan bahasa Jawa dialek Pemalang tersebut menjadi dasar bagi pembahasan tulisan ini. Bahasa Jawa yang dituturkan di Pemalang memiliki ciri khas yang tidak ditemukan pada bahasa Jawa yang dituturkan di wilayah lain. Namun, di sisi lain, keberagaman subdialek ini menimbulkan masalah, baik untuk masyarakat maupun untuk pemerintah kabupatennya. Masalah pertama yang muncul adalah masalah identitas diri. Masyarakat yang tinggal di Kabupaten Pemalang bingung untuk menyebut dirinya sendiri. Jika mereka menyebut dirinya sebagai masyarakat penutur Bahasa Jawa Ngapak, seperti masyarakat yang tinggal di kabupaten Tegal dan Kabupaten Banyumas misalnya, hal itu seolah-olah menghilangkan dan menganggap tidak ada penutur Bahasa Jawa Dialek Pekalongan di empat kecamatannya. Namun, masyarakat Pemalang juga tidak bisa menyebut dirinya masyarakat penutur Bahasa Jawa Standar, karena pada kenyataannya jumlah kecamatan yang menuturkan Bahasa Jawa Ngapak jauh lebih banyak dibandingkan dengan jumlah kecamatan yang menuturkan Bahasa Jawa Standar. Masalah pertama tersebut berdampak pada munculnya masalah kedua yaitu masalah kebijakan bahasa. Pemerintah Kabupaten Pemalang tidak memiliki Perda yang secara khusus mengatur penggunaan kedua subdialek yang ada, khususnya di bidang pendidikan. Terkait dengan hal ini, kita bisa melihat contoh dari kabupaten lain yang telah membuat perda yang mengatur penggunaan bahasa daerahnya seperti Kabupaten Banyumas dan Kabupaten Cirebon. Kedua kabupaten tersebut telah mempunyai Perda yang mewajibkan penggunaan bahasa Jawa dengan dialeknnya masing-masing selama satu hari dalam satu minggu di kantor-kantor pemerintahan dan di sekolah-sekolahnya. Selain itu, Dinas Pendidikan dan Kebudayaan di kedua kabupaten ini telah memasukkan bahasa Jawa dengan dialek masing-masing sebagai muatan lokal di sekolah. Sementara itu, Kabupaten Pemalang belum mempunyai Perda khusus yang mengatur penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang.



Tulisan ini berusaha mengangkat kedua masalah tersebut sebagai dasar dari pembahasannya. Dari kedua masalah tersebut, dapat ditarik beberapa pertanyaan yang akan coba dijawab dalam tulisan ini. Pertama, bagaimanakah perda tentang bahasa yang ada di kabupaten Pemalang? Jawaban dari pertanyaan ini akan memberikan gambaran yang jelas tentang keberadaan—atau ketiadaan—perda bahasa di kabupaten Pemalang. Kedua, bagaimanakah sikap bahasa masyarakat kabupaten Pemalang? Jawaban dari pertanyaan ini akan menjelaskan sikap bahasa masyarakat kabupaten Pemalang. Dari sikap bahasa tersebut, bisa dilihat juga keadaan penggunaan bahasa di kabupaten Pemalang secara umum. Ketiga, bagaimanakah peran mulok dalam melestarikan bahasa Jawa dialek Pemalang? Jawaban dari pertanyaan ini akan memberikan gambaran tentang mata pelajaran mulok bahasa Jawa yang diterapkan di kabupaten Pemalang dan perannya dalam pelestarian bahasa Jawa dialek Pemalang. Keempat, bagaimanakah proses penerapan mulok bahasa Jawa di kabupaten Pemalang? Jawaban dari pertanyaan ini akan mengungkap proses penerapan mulok bahasa Jawa di kabupaten Pemalang, termasuk hambatan-hambatan yang dihadapi.

Sejauh pengetahuan penulis, belum ada tulisan yang secara khusus membahas problematika penerapan mulok bahasa Jawa, khususnya di kabupaten Pemalang. Hal ini karena kondisi kebahasaan di kabupaten Pemalang yang unik tadi belum banyak diketahui oleh masyarakat, terutama peneliti dan akademisi. Beberapa penulis lain memang telah membahas masalah penerapan mulok di sekolah. Dari beberapa tulisan yang ada, terdapat tulisan yang secara khusus membahas mengenai pengembangan kurikulum muatan lokal di sekolah (Mulyadi dan Riyanto: 1995, Wahyudi; 2010), serta ada juga tulisan yang membahas mengenai pengajaran bahasa daerah di sekolah (Sutama: 2010, Rusyana: 1999, Huda: 1999, Sirulhaq dan Aswandikari: 2010).

## 2. METODOLOGI

Tulisan ini mengambil mulok sebagai fokus kajiannya karena penerapan mulok di sekolah-sekolah di Indonesia dianggap sebagai salah satu cara yang penting untuk dilakukan dalam usaha pelestarian bahasa daerah, terutama bahasa daerah yang hampir punah. Hal itu sejalan dengan pemikiran David Crystal (2010) mengenai faktor-faktor yang membantu mempercepat usaha perlindungan bahasa yang hampir punah. Menurut Crystal, bahasa yang hampir punah bisa menjadi baik kembali jika:

- a) Penuturnya meningkatkan prestise bahasanya di antara kelompok dominan,
- b) Penuturnya meningkatkan kesejahteraan hidupnya,
- c) Penuturnya meningkatkan kekuatan legitimasinya di antara kelompok dominan,
- d) Penuturnya mempunyai kehadiran yang kuat di dalam institusi pendidikan,
- e) Penuturnya dapat menuliskan aksara dari bahasanya,
- f) Penuturnya dapat menggunakan bahasanya dalam media elektronik.

Jika melihat keenam faktor di atas, cara yang digalakkan oleh pemerintah Indonesia dalam melakukan perlindungan bahasa daerah, terutama yang hampir punah, adalah faktor keempat—melalui institusi pendidikan. Usaha yang ditempuh yaitu mengajarkan bahasa daerah di sekolah-sekolah melalui mata pelajaran mulok bahasa daerah.

Selain itu, penggunaan sarana pendidikan juga disarankan oleh Fishman (1991) dalam bukunya yang berjudul *Reversing Language Shift: Theoretical And Empirical Foundations Of Assistance To Threatened Languages*. Menurut Fishman, salah satu usaha yang bisa dilakukan dalam rangka membalikkan proses pergeseran bahasa adalah melalui jalur pendidikan. Penyampaian materi di sekolah dilakukan dengan bahasa daerah, meskipun tidak dalam segala bidang. Penyampaian materi dalam bahasa daerah terutama bisa diberikan pada tahap awal pendidikan dasar. Untuk mewujudkan hal itu, pemerintah dan pihak sekolah harus menyediakan kurikulum, materi pembelajaran, dan pengajar yang bagus dan efektif.

Metode *desk research* dan *literature review* dipilih sebagai metode dalam mengumpulkan data di sini. Pelaksanaan kedua metode itu dilakukan dengan melakukan pembacaan pada referensi-referensi terdahulu, khususnya yang membahas seputar masalah pengajaran bahasa daerah di sekolah dan pengembangan kurikulum mulok di sekolah. Selain itu, dilakukan juga pembacaan pada referensi-referensi yang membahas masalah kebijakan bahasa dan program revitalisasi bahasa, baik di negara-negara di dunia maupun di Indonesia.

### 3. PEMBAHASAN

#### **Perda Bahasa di Kabupaten Pemalang**

Seperti yang telah dijelaskan sebelumnya, Kabupaten Pemalang belum memiliki Perda khusus yang mengatur penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang. Padahal, jika dilihat ke belakang, sudah ada dasar hukum yang kuat untuk menerbitkan perda tersebut. Dasar hukum pertama yaitu Undang-Undang No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional Pasal 33 Ayat 2. Dalam Pasal 33 Ayat 2 undang-undang tersebut disebutkan bahwa bahasa daerah dapat digunakan sebagai bahasa pengantar dalam tahap awal pendidikan apabila diperlukan dalam penyampaian pengetahuan dan/atau ketrampilan tertentu.

Dasar hukum kedua yaitu Undang-Undang No. 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Kenegaraan serta Lagu Kebangsaan Pasal 42 Ayat 1. Pasal 42 Ayat 1 undang-undang tersebut menyebutkan bahwa pemerintah daerah wajib mengembangkan, membina, dan melindungi bahasa dan sastra daerah agar tetap memenuhi kedudukan dan fungsinya dalam kehidupan bermasyarakat sesuai dengan perkembangan zaman dan agar tetap menjadi bagian dari kekayaan budaya Indonesia.

Dasar hukum ketiga yaitu Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No. 4 Tahun 2012 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Pasal 47 (4). Pada Pasal 47 (4) tersebut disebutkan bahwa mata pelajaran muatan lokal di Provinsi Jawa Tengah adalah Bahasa Sastra dan Budaya Jawa yang diajarkan pada semua jenjang pendidikan dan satuan pendidikan secara berdiri sendiri dengan alokasi waktu 2 (dua) jam per minggu, dievaluasi setiap semester, dan akhir jenjang pendidikan dengan mencantumkan di rapor dan ijazah.

Dasar hukum keempat yaitu Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No. 9 Tahun 2012 tentang Bahasa, Sastra, dan Aksara Jawa. Peraturan daerah ini secara khusus membahas peran dan fungsi bahasa, sastra, dan aksara Jawa serta strategi yang harus dilakukan dalam rangka melestarikannya. Pasal 13 butir e secara jelas menyatakan bahwa strategi kebijakan perlindungan, pembinaan, dan pengembangan bahasa, sastra, dan aksara Jawa dilaksanakan melalui upaya di lingkungan pendidikan formal, salah satunya adalah dengan cara menyediakan bahan ajar, buku pelajaran, dan buku bacaan sesuai dengan varian-varian dan dialek-dialek yang ada di daerah.

Meskipun telah ada dasar hukum yang jelas dan bahkan sangat spesifik tersebut, Pemerintah Kabupaten Pemalang sampai sekarang masih belum mengeluarkan peraturan yang secara khusus mengatur penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang, khususnya di bidang pendidikan. Memang muatan lokal bahasa Jawa diberikan di sekolah-sekolah, baik SD, SMP, maupun SMA. Namun, materi bahasa Jawa yang diberikan tidak disesuaikan dengan keadaan kebahasaan di Kabupaten Pemalang. Bahasa Jawa yang dijadikan sebagai materi muatan lokal adalah bahasa Jawa standar, bukan bahasa Jawa dialek Pemalang. Hal ini tentu membawa dampak, baik positif maupun negatif, bagi masyarakat Pemalang.

#### **Mulok Bahasa Jawa di Kabupaten Pemalang**

Badan Standar Nasional Pendidikan (2006) menjelaskan bahwa kurikulum adalah seperangkat rencana dan pengaturan mengenai tujuan, isi, dan bahan pelajaran serta cara yang digunakan sebagai pedoman penyelenggaraan kegiatan pembelajaran untuk mencapai tujuan pendidikan tertentu. Kurikulum 2013 adalah kurikulum operasional yang disusun oleh dan dilaksanakan di masing-masing satuan pendidikan dengan berpedoman pada kurikulum Nasional. Kurikulum 2013 terdiri dari tujuan pendidikan tingkat satuan pendidikan, struktur dan muatan kurikulum tingkat satuan pendidikan, kalender pendidikan, dan silabus.

Dalam kurikulum KTSP, mulok merupakan kegiatan kurikuler untuk mengembangkan kompetensi yang disesuaikan dengan ciri khas dan potensi daerah, termasuk keunggulan daerah, yang materinya tidak dapat dikelompokkan ke dalam mata pelajaran yang ada. Substansi mata pelajaran mulok ditentukan oleh satuan pendidikan, tidak terbatas pada mata pelajaran keterampilan.

Mulok merupakan bagian dari struktur dan muatan kurikulum yang terdapat pada Standar Isi di dalam kurikulum tingkat satuan pendidikan. Keberadaan mata pelajaran mulok merupakan bentuk penyelenggaraan pendidikan yang tidak terpusat, sebagai upaya agar penyelenggaraan pendidikan di masing-masing daerah lebih meningkat relevansinya terhadap keadaan dan kebutuhan daerah yang bersangkutan. Hal ini sejalan dengan upaya peningkatan mutu pendidikan nasional sehingga keberadaan kurikulum mulok mendukung dan melengkapi kurikulum nasional. Mulok merupakan mata pelajaran, sehingga satuan pendidikan harus mengembangkan Standar Kompetensi dan Kompetensi Dasar untuk setiap jenis mulok yang diselenggarakan. Satuan pendidikan dapat menyelenggarakan satu mata pelajaran mulok setiap semester. Ini berarti bahwa dalam satu tahun satuan pendidikan dapat menyelenggarakan dua mata pelajaran mulok. Adapun ruang lingkup muatan lokal adalah sebagai berikut.

1) Lingkup Keadaan dan Kebutuhan Daerah.

Keadaan daerah adalah segala sesuatu yang terdapat di daerah tertentu yang pada dasarnya berkaitan dengan lingkungan alam, lingkungan sosial ekonomi, dan lingkungan sosial budaya. Kebutuhan daerah adalah segala sesuatu yang diperlukan oleh masyarakat di suatu daerah, khususnya untuk kelangsungan hidup dan peningkatan taraf kehidupan masyarakat tersebut, yang disesuaikan dengan arah perkembangan daerah serta potensi daerah yang bersangkutan. Kebutuhan daerah tersebut misalnya kebutuhan untuk: a) melestarikan dan mengembangkan kebudayaan daerah, b) meningkatkan kemampuan dan keterampilan di bidang tertentu, sesuai dengan keadaan perekonomian daerah, c) meningkatkan penguasaan bahasa Inggris untuk keperluan sehari-hari, dan menunjang pemberdayaan individu dalam melakukan belajar lebih lanjut (belajar sepanjang hayat), dan d) meningkatkan kemampuan berwirausaha.

2) Lingkup isi/jenis muatan lokal.

Lingkup isi/jenis muatan lokal dapat berupa; bahasa daerah, bahasa Inggris, kesenian daerah, keterampilan dan kerajinan daerah, adat istiadat, dan pengetahuan tentang berbagai ciri khas lingkungan alam sekitar, serta hal-hal yang dianggap perlu oleh daerah yang bersangkutan.

Mulok bahasa Jawa diberikan di sekolah-sekolah di Kabupaten Pemalang, baik di SD, SMP, maupun SMA. Menindaklanjuti Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No. 4 Tahun 2012 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Pasal 47 (4) dan juga Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No. 9 Tahun 2012 tentang Bahasa, Sastra, dan Aksara Jawa tersebut, Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Tengah mengeluarkan Surat Edaran No. 424/13242 Tahun 2013 yang isinya adalah sebagai berikut ini.

- a) Mulok wajib di Jawa Tengah adalah Bahasa Jawa.
- b) Pelaksanaan pembelajaran Mulok Bahasa Jawa dilaksanakan secara terpisah atau berdiri sendiri sebagai Mata Pelajaran.
- c) Jam pelajaran Mulok tetap dialokasikan pada struktur kurikulum 2013.
- d) Alokasi jam Mata Pelajaran Mulok Bahasa Jawa adalah 2 (dua) jam per minggu.
- e) Pemerintah Kabupaten/Kota agar menyediakan pendidik untuk mengampu Mata Pelajaran Bahasa Jawa.

Surat edaran tersebut ditujukan kepada Kepala Dinas Pendidikan Kabupaten/Kota Se-Jawa Tengah. Jika dicermati, surat edaran tersebut memang telah menghimbau kepada Dinas Pendidikan Kabupaten/Kota agar memasukkan Mulok Bahasa Jawa ke dalam kurikulum pelajaran di daerahnya. Meskipun alokasi waktu untuk mata pelajaran Bahasa Jawa sangat sedikit, setidaknya para pelajar di sekolah masih mendapatkan materi muatan lokal Bahasa Jawa. Alokasi waktu yang sedikit itu kadang masih harus bersaing dengan muatan lokal wajib dari sekolah yang berbeda-beda menurut kebijakan masing-masing sekolah. Ada beberapa mata pelajaran muatan lokal wajib dari sekolah, di antaranya muatan lokal PKK, Elektro, TIK, Pertanian, Bahasa Asing selain Bahasa Inggris, dan lain-lain.

Kabupaten Pemalang juga menerapkan anjuran dari surat edaran tersebut ke dalam kurikulum sekolahnya. Para pelajar SD, SMP, dan SMA di Kabupaten Pemalang mendapatkan mata pelajaran Bahasa Jawa 2 (dua) jam per minggu. Namun, jika dilihat, materi mata pelajaran Bahasa Jawa yang diberikan tidak sesuai dengan Peraturan Daerah Provinsi Jawa Tengah No. 9 Tahun 2012 tentang Bahasa, Sastra, dan Aksara Jawa Pasal 13 butir e. Telah dijelaskan di atas, Pasal 13 butir e dari Perda

ini menyatakan bahwa strategi kebijakan perlindungan, pembinaan, dan pengembangan bahasa, sastra, dan aksara Jawa dilaksanakan melalui upaya di lingkungan pendidikan formal, salah satunya adalah dengan cara menyediakan bahan ajar, buku pelajaran, dan buku bacaan sesuai dengan varian-varian dan dialek-dialek yang ada di daerah. Pada kenyataannya, materi Bahasa Jawa yang diberikan di SD, SMP, maupun SMA di Kabupaten Pemalang tidak sesuai dengan dialek yang ada di Kabupaten Pemalang.

Sebagai contoh, buku ajar Bahasa Jawa untuk siswa sekolah dasar di Kabupaten Pemalang adalah buku yang diterbitkan oleh CV. ADINUGRAHA dari Solo. Bahasa Jawa yang digunakan di dalamnya adalah Bahasa Jawa Standar yang biasa digunakan di Solo. Selain itu, contoh-contoh yang ada di dalam buku ajar juga mengacu pada Bahasa Jawa Standar. Misalnya, tempat wisata atau cerita tentang asal-usul suatu daerah mengacu pada tempat di daerah Solo dan sekitarnya. Tidak ada sama sekali materi tentang tempat atau daerah di Kabupaten Pemalang.

Sementara itu, buku ajar Bahasa Jawa untuk siswa sekolah menengah pertama di Kabupaten Pemalang adalah buku yang diterbitkan oleh Musyawarah Guru Mata Pelajaran (MGMP) Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang. Materi yang terdapat dalam buku ajar tersebut sudah disesuaikan dengan kondisi kebahasaan Kabupaten Pemalang. Bahasa Jawa yang disampaikan dalam buku ajar tersebut adalah bahasa Jawa dialek Pemalang. Contoh-contoh yang diberikan di dalam buku juga sudah mengacu pada bahasa Jawa dialek Pemalang. Contoh tempat dan daerah yang ada dalam buku juga sudah mengacu pada tempat di Kabupaten Pemalang. Untuk tidak meninggalkan materi Bahasa Jawa Standar sama sekali, di setiap bagian akhir buku diberikan Kamus Unggah-Ungguh Bahasa Jawa. Kamus ini memuat entri data Bahasa Jawa Ngoko, Bahasa Jawa Krama, Bahasa Jawa Krama Inggil, dan Bahasa Indonesia.

Buku ajar Bahasa Jawa untuk siswa sekolah menengah atas merupakan campuran dari materi bahasa Jawa dialek Pemalang dan Bahasa Jawa Standar. Buku ajar Bahasa Jawa untuk kelas X dan XI merupakan terbitan Musyawarah Guru Mata Pelajaran (MGMP) Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang. Sementara itu, buku ajar Bahasa Jawa untuk kelas XII merupakan terbitan Penerbit MEDIATAMA dari Solo. Buku ajar terbitan MGMP Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang masih memasukkan materi bahasa Jawa dialek Pemalang walaupun tidak sebanyak buku ajar untuk SMP. Contoh-contoh yang digunakan dalam buku ajar ini juga sudah merupakan campuran dari contoh yang mengacu pada Kabupaten Pemalang dan contoh yang mengacu pada daerah Solo dan sekitarnya. Sementara itu, buku ajar terbitan MEDIATAMA sudah sepenuhnya mengacu pada Bahasa Jawa Standar.

### **Sikap Bahasa Masyarakat Kabupaten Pemalang**

Dari paparan di atas, terlihat bahwa materi bahasa Jawa yang khas Kabupaten Pemalang jumlahnya sangat kurang. Itupun hanya diberikan kepada siswa SMP. Hal ini tentu sangat berpengaruh pada pengetahuan kebahasaan dan juga pengetahuan kedaerahan para generasi muda Kabupaten Pemalang. Pengetahuan kebahasaan dan kedaerahan yang kurang tersebut akan berakibat pada sikap bahasa masyarakat Kabupaten Pemalang yang kurang positif pula. Jika dilihat kenyataan yang ada saat ini, banyak orang tua yang tidak menggunakan dan mengajarkan anak-anaknya bahasa Jawa dialek Pemalang. Ada beberapa alasan yang melatarbelakangi hal tersebut.

Pertama, sudah menjadi informasi yang umum bahwa Bahasa Jawa Ngapak dianggap “lebih rendah” dibandingkan dengan Bahasa Jawa Standar. Hal itu karena Bahasa Jawa Ngapak dianggap kasar dan kurang memiliki sopan santun. Anggapan itu muncul karena penutur Bahasa Jawa Ngapak jarang sekali menggunakan Bahasa Jawa Krama maupun Bahasa Jawa Krama Inggil. Bahasa Jawa Standar memiliki tiga tingkatan, yaitu Bahasa Jawa Ngoko atau biasa disebut Bahasa Jawa Kasar, Bahasa Jawa Krama atau biasa disebut Bahasa Jawa Halus, dan Bahasa Jawa Krama Inggil atau biasa disebut Bahasa Jawa Tinggi. Bahasa Jawa Krama dan Krama Inggil digunakan ketika berbicara kepada orang yang lebih tua atau orang yang dihormati. Biasanya anak-anak berbicara Bahasa Jawa Krama dan/atau Bahasa Jawa Krama Inggil kepada orang tua, Paman dan Bibi, serta guru mereka. Bahkan ada juga penutur bahasa Jawa yang menggunakan Bahasa Jawa Krama pada orang asing yang baru ditemuinya. Penutur Bahasa Jawa Ngapak yang mengajarkan dan menggunakan Bahasa Jawa

Krama dan Krama Inggil jumlahnya memang sedikit. Selain itu, pengucapan kata-kata dalam Bahasa Jawa Ngapak juga dianggap aneh oleh penutur Bahasa Jawa Standar. Oleh karena itu, penutur Bahasa Jawa Ngapak menjadi malu untuk menuturkan bahasanya dan lebih memilih menggunakan dan mengajarkan Bahasa Indonesia kepada anak-anaknya.

Masalah ini juga dikemukakan oleh M. Hisyam (2013) dalam bukunya yang berjudul *Pemertahanan Bahasa Pagu*. Dalam bukunya, Hisyam memberikan contoh pemertahanan bahasa Pagu oleh seorang informan penelitiannya. Informan tersebut merupakan orang asli Pagu yang merantau ke luar Halmahera. Meskipun telah merantau ke banyak tempat, informan tersebut masih aktif menuturkan bahasa Pagu. Setelah diwawancara, diperoleh informasi bahwa pemertahanan bahasa Pagu pada informan tersebut disebabkan penggunaan bahasa Pagu di dalam keluarganya. Hal itu menunjukkan peran penting keluarga dalam usaha pemertahan bahasa daerah. Jika dikaitkan dengan keadaan bahasa Jawa dialek Pemalang, sikap masyarakat Pemalang yang cenderung mulai meninggalkan penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang dalam ranah keluarga tentu merupakan tanda yang kurang baik bagi usaha pemertahanan bahasa Jawa dialek Pemalang.

Kedua, adanya semacam tren di kalangan para orang tua di masyarakat Kabupaten Pemalang saat ini, untuk menggunakan dan mengajari bahasa Indonesia ketika berkomunikasi dengan anak mereka. Menurut mereka, mengajari anak berbahasa Indonesia sejak dini dapat membuka kesempatan yang lebih luas kepada anak mereka untuk bisa bergaul dengan berbagai macam orang. Selain itu, penggunaan bahasa Indonesia di kehidupan sehari-hari di lingkungan keluarga memberikan prestise tersendiri.

Hal ini mirip dengan kasus bahasa Rongga yang diteliti oleh I Wayan Arka. Arka (2011) dalam tulisannya di Jurnal Masyarakat Indonesia yang berjudul “Kompleksitas Pemertahanan dan Revitalisasi Bahasa Minoritas di Indonesia: Pengalaman Proyek Dokumentasi Rongga, Flores”. Dalam tulisannya itu, Arka menyebutkan bahwa salah satu variabel yang mempengaruhi situasi diglosia kebahasaan di Indonesia adalah adanya anggapan bahwa bahasa Indonesia, terutama bahasa Indonesia baku, memiliki prestise yang lebih tinggi jika dibandingkan dengan bahasa daerah. Dalam kasus bahasa Rongga sendiri ada anggapan bahwa penguasaan bahasa Indonesia akan mempengaruhi keadaan ekonomi dan masa depan seseorang. Penguasaan bahasa Indonesia akan sangat berpengaruh pada jenis pekerjaan, keberhasilan bisnis, dan karir seseorang.

### **Pelestarian Bahasa Jawa Dialek Pemalang melalui Mulok Bahasa Jawa**

Melihat sikap bahasa masyarakat Kabupaten Pemalang yang semakin meninggalkan bahasa daerahnya, Pemerintah Kabupaten Pemalang harus segera melakukan langkah-langkah yang tepat untuk melestarikan bahasa Jawa dialek Pemalang tersebut. Salah satu celah yang bisa dimasuki oleh Pemerintah Kabupaten Pemalang adalah dunia pendidikan. Pemerintah Kabupaten Pemalang dalam hal ini bisa bekerja sama dengan Dinas Pendidikan Kabupaten Pemalang untuk mewujudkan hal itu.

Muatan lokal bahasa Jawa yang telah ditetapkan sebagai muatan lokal wajib di Provinsi Jawa Tengah akan menjadi jalan yang tepat untuk melaksanakan kegiatan pelestarian tersebut. Selama ini, mulok bahasa Jawa di sekolah-sekolah di Kabupaten Pemalang masih menggunakan Bahasa Jawa Standar sebagai materi bahan ajarnya. Dalam rangka melestarikan bahasa Jawa dialek Pemalang, bahan ajar mulok bahasa Jawa bisa diganti dengan materi yang dibuat oleh MGMP Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang yang isinya tentang bahasa dan budaya Pemalang.

Sebagai permulaan, Pemerintah Kabupaten Pemalang harus membuat peraturan yang kuat yang bisa dijadikan dasar hukum dalam melaksanakan kegiatan pelestarian tersebut. Setelah ada dasar hukum yang kuat dan sah, barulah bisa dilaksanakan langkah selanjutnya, dalam hal ini membuat kurikulum muatan lokal bahasa Jawa dialek Pemalang yang akan diterapkan di sekolah-sekolah di Kabupaten Pemalang. Selain membuat kurikulum, harus juga dipikirkan pengadaan penunjang kurikulum tersebut, yaitu bahan ajar, bahan bacaan, serta sumber daya manusia, dalam hal ini guru mata pelajaran bahasa Jawa.



Dalam membuat kurikulum muatan lokal bahasa Jawa yang sesuai dengan keadaan kebahasaan dan kedaerahan Kabupaten Pemalang, perlu diadakan koordinasi dari para guru bahasa Jawa se-Kabupaten Pemalang serta tokoh masyarakat yang memahami secara mendalam sejarah dan perkembangan Kabupaten Pemalang. Selain membuat kurikulum, hal lain yang juga perlu dipikirkan pembuatannya adalah bahan ajar dan bahan bacaan untuk mata pelajaran muatan lokal bahasa Jawa dialek Pemalang tersebut. Lebih lanjut, perlu juga disiapkan guru untuk mata pelajaran bahasa Jawa dialek Pemalang. Guru untuk mata pelajaran bahasa Jawa dialek Pemalang tersebut tentu saja haruslah lulusan jurusan Pendidikan Bahasa Jawa. Akan sangat baik jika guru tersebut adalah putra daerah yang berasal dari Pemalang sehingga mereka nantinya tidak akan terlalu kesulitan dalam menyampaikan materi bahasa Jawa dialek Pemalang kepada murid-muridnya.

Untuk menyiapkan semua hal tersebut, tentu saja diperlukan waktu yang tidak sedikit dan dana yang cukup besar. Namun, demi melestarikan bahasa Jawa dialek Pemalang yang semakin ditinggalkan oleh penuturnya, hal tersebut sangat mendesak untuk segera diwujudkan.

#### **Kendala Penerapan Mulok Bahasa Daerah**

Telah sedikit disinggung di atas bahwa proses penereapan Mulok Bahasa Daerah di sekolah tidaklah semudah yang direncanakan. Meskipun telah dibuat payung hukum untuk menaungi penerapannya, misalnya, masih terdapat beberapa masalah. Pertama, payung hukum yang dibuat kurang detil dalam menjelaskan tindakan-tindakan apa yang harus dilakukan dalam rangka melindungi dan melestarikan bahasa daerah. Pada umumnya, pemerintah kabupaten hanya membuat peraturan daerah yang mewajibkan pegawai di kalangan Pemkab untuk menggunakan bahasa daerah dan/ mengenakan pakaian daerah. Seharusnya, dalam peraturan daerah tersebut perlu diatur pula kewajiban menggunakan bahasa daerah di ranah yang lain, misalnya di ranah pendidikan. Bahasa daerah bisa dijadikan bahasa pengantar untuk sekolah dasar pada dua atau tiga tahun pertama, misalnya.

Kedua, misalpun telah terbit peraturan daerah yang mewajibkan pemberian materi bahasa daerah di sekolah-sekolah, proporsi waktu yang disediakan sangatlah kurang. Di Jawa Tengah, misalnya, Mulok Bahasa Jawa memang merupakan Mulok wajib yang harus diberikan di sekolah-sekolah. Namun, Mulok Bahasa Jawa hanya diberikan selama dua jam pelajaran dalam satu minggu. Alokasi waktu tersebut dinilai sangat kurang. Jika memang tujuan pemerintah daerah adalah mengenalkan bahasa daerah kepada generasi mudanya, seharusnya bahasa daerah tersebut dipaparkan kepada mereka dengan lebih intensif. Paparan bahasa daerah selama dua jam pelajaran dalam satu minggu sangat kurang memadai.

Ketiga, pemilihan bahasa daerah yang akan dijadikan sebagai mata pelajaran mulok juga merupakan hal yang krusial. Terdapat satu kontradiksi yang mengiringi pemilihan setiap bahasa daerah untuk dijadikan mata pelajaran mulok, terutama di daerah dengan masyarakat yang heterogen. Dalam masyarakat heterogen yang terdiri dari berbagai suku, pemilihan salah satu bahasa untuk dimasukkan dalam mulok di sekolah terlihat tidak adil. Hal itu karena pemilihan tersebut akan terlihat seolah-olah menganakemaskan satu bahasa dan menyingkirkan bahasa yang lain. Namun, jika akan memasukkan setiap bahasa daerah yang ada di dalam masyarakat itu, akan terhalang kurangnya pengajar dan materi ajar untuk masing-masing bahasa daerah yang ada.

Meskipun masih terdapat banyak masalah, bukan berarti usaha melestarikan bahasa daerah lewat penerapan mulok bahasa daerah di sekolah-sekolah harus dihentikan. Pemerintah dengan dibantu masyarakat harus terus berusaha mencari jalan keluar yang paling baik dan paling sesuai dengan keadaan budaya dan bahasa di daerahnya masing-masing.

#### **4. SIMPULAN**

Kondisi kebahasaan di Kabupaten Pemalang yang unik menuntut adanya perlakuan yang khusus pula dalam pelestariannya. Apalagi saat ini penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang mulai ditinggalkan oleh penuturnya, khususnya oleh generasi mudanya. Salah satu cara yang bisa dilakukan oleh Pemerintah Kabupaten Pemalang dalam rangka melestarikan bahasa Jawa dialek Pemalang adalah dengan memasukkannya ke dalam mulok bahasa Jawa dialek Pemalang. Untuk mewujudkan hal

tersebut, Pemerintah Kabupaten Pemalang bekerja sama dengan Dinas Pendidikan Kabupaten Pemalang harus segera melakukan langkah-langkah dalam konkrit, seperti membuat dasar hukum yang jelas, membuat kurikulum mulok bahasa Jawa dialek Pemalang dan menerapkan kurikulum tersebut di sekolah-sekolah di Kabupaten Pemalang.

Penerapan mulok bahasa Jawa di sekolah tersebut bukannya berjalan dengan mulus dan tanpa hambatan. Beberapa hambatan penerapan mulok bahasa Jawa di kabupaten Pemalang antara lain, pertama, payung hukum yang dibuat kurang detil dalam menjelaskan tindakan-tindakan apa yang harus dilakukan dalam rangka melindungi dan melestarikan bahasa daerah. Kedua, misalpun telah terbit peraturan daerah yang mewajibkan pemberian materi bahasa daerah di sekolah-sekolah, proporsi waktu yang disediakan sangatlah kurang. Ketiga, pemilihan bahasa daerah yang akan dijadikan sebagai mata pelajaran mulok juga merupakan hal yang krusial. Terdapat satu kontradiksi yang mengiringi pemilihan setiap bahasa daerah untuk dijadikan mata pelajaran mulok, terutama di daerah dengan masyarakat yang heterogen.

Memang belum ada jaminan bahwa, setelah semua usaha tersebut dilakukan, masyarakat Pemalang akan memilih menggunakan bahasa Jawa dialek Pemalang daripada bahasa Indonesia, misalnya. Perlu usaha yang lebih jauh lagi dari sekedar membuat kurikulum dan menerapkannya di sekolah-sekolah. Namun, minimal, kedua hal tersebut bisa dijadikan sebagai langkah awal dalam usaha melestarikan penggunaan bahasa Jawa dialek Pemalang.

## DAFTAR PUSTAKA

- Arka, I Wayan. (2011). "Kompleksitas Pemertahanan dan Revitalisasi Bahasa Minoritas di Indonesia: Pengalaman Proyek Dokumentasi Rongga, Flores". *Jurnal Masyarakat Indonesia*, edisi XXXVIII. No. 1. Hlm. 33-51.
- Badan Standar Nasional Pendidikan. (2006). *Panduan Penyusunan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan Jenjang Pendidikan Dasar dan Menengah*. Jakarta: Badan Standar Nasional Pendidikan.
- Cooper, Robert L. (1989). *Language Planning and Social Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, David. (2003). *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Tengah. (2014). *Kurikulum 2013 Muatan Lokal Bahasa Jawa Sekolah Dasar/Sekolah Dasar Luar Biasa/Madrasah Ibtidaiyah Provinsi Jawa Tengah*. Semarang: Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Tengah.
- \_\_\_\_\_. (2014). *Kurikulum 2013 Muatan Lokal Bahasa Jawa SMP/SMPLB/MTs Provinsi Jawa Tengah*. Semarang: Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Tengah.
- \_\_\_\_\_. (2014). *Kurikulum 2013 Muatan Lokal Bahasa Jawa SMA/SMALB/MA/MAK Provinsi Jawa Tengah*. Semarang: Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Tengah.
- Ferguson, Gibson. (2006). *Language Planning and Education*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Fishman, Joshua A. (1991). *Reversing Language Shift; Theoretical And Empirical Foundations Of Assistance To Threatened Languages*. Bristol: Multilingual Matters.
- Hisyam, M, Aziz Suganda, Usman, Dalan Perangin-Angin. (2013). *Pemertahanan Bahasa Pagu*. Jakarta: PT. Gading Inti Prima.
- Katubi, Thung Ju Lan, Marcelinus Yeri Fernandez Akoli. (2013). *Kelembagaan dan Dokumentasi Bahasa dalam Pemertahanan Bahasa Kui di Alor, Nusa Tenggara Timur*. Jakarta: PT. Gading Inti Prima.
- MGMP Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang. (2013). *Sinau Basa Jawa Pandhu Basa*. Pemalang: CV. Beringin Indah.
- MGMP Bahasa Jawa Kabupaten Pemalang. (2013). *Bahan Ajar Bahasa Jawa Widuri*. Pemalang: CV. Beringin Indah.

- Moseley, Christopher. (2012). *The UNESCO Atlas of The World's Language in Danger: Context and Process*. Cambridge: World Oral Literature Project, University of Cambridge.
- Phillipson, Robert (ed.). (2000). *Rights to Language Equity, Power, and Education Celebrating the 60th Birthday of Tove Skutnabb-Kangas*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Seksi Integrasi Pengolahan dan Diseminasi Statistik (ed.). (2014). *Pemalang dalam Angka 2014*. Pemalang: Badan Pusat Statistik Kabupaten Pemalang.
- Sirulhaq, Ahmad dan Aswandikari. (2010). Laporan Penelitian. "Pebandingan Struktur Dialek dalam Bahasa Sasak: Ke Arah Perumusan Materi Pembelajaran Muatan Lokal Bahasa Sasak di Sekolah". Mataram: Universitas Mataram.
- Skutnabb-Kangas, Tove, Robert Phillipson, Ajit K. Mohanty, dan Minati Panda (eds.). (2009). *Social Justice Through Multilingual Education*. Bristol: Multilingual Matters.
- Sukmawati, Anggy Denok. (2010). "Geografi Dialek Bahasa Jawa Pemalang". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Suparmin, H. Dan Edi Prayoga. (2013). *Bahasa Jawa SMA/MA/SMK*. Solo: Penerbit Mediatama.
- Tim Editor. (2013). *Sesuluh Basa Jawa*. Solo: CV. Adinugraha.





**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang**  
**Telp/Fax +62-24-8448717**  
**Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)**  
**Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

